



**- SPP -**

**Splošni pogoji poslovanja in pravilnik delovne organizacije za družbe poslovnega področja »Automobile«:**

- **BLG AUTOMOBILE LOGISTICS GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTerminal Bremerhaven GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTerminal Cuxhaven GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTerminal Duisburg GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTerminal Hamburg GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTerminal Kelheim GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTec GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoTransport GmbH & Co. KG**
- **BLG AutoRail GmbH**
- **BLG RailTec GmbH**
- **BLG CarShipping GmbH & Co. KG**

## Vsebina

### I. Poglavlje Splošni pogoji poslovanja in pravilnik za delovne organizacije

#### Preambula

1. čl. Področje veljavnosti
2. čl. Sklenitev pogodbe
3. čl. Obveznost naročnika glede obveščanja in sodelovanja
4. čl. Cene in plačilni pogoji
5. čl. Izvrševanje pogodbenih storitev
  - 5.1 Izvrševanje, dobavni roki, delne dobave
  - 5.2 Kontrole blaga
  - 5.3 Predaja prevzemnemu upravičencu
  - 5.4 Izključitev sprejema
  - 5.5 Pretovor
  - 5.6 Višja sila, pravica do odpovedi in odstopa
6. čl. Nevarno in izključeno blago ali blago, ki ga ni možno spraviti v promet
  - 6.1 Izključeno blago ali blago, ki ga ni možno spraviti v promet
  - 6.2 Nevarno blago
7. čl. Preprečevanje nesreč in pravica dajanja navodil
8. čl. Carinski postopek
9. čl. Prijava škode in dolžnost reklamacije
10. čl. Odgovornost
  - 10.1 Odgovornost naročnika, odstop
  - 10.2 Odgovornost BLG
  - 10.3 Domnevna nekrivda
  - 10.4 Zastaranje
11. čl. Višina odgovornosti
  - 11.1 Omejitev odgovornosti
  - 11.2 Razširjena odgovornost pri deklaraciji vrednosti
12. čl. Obveznost sklenitve zavarovanja in odpoved regresu
13. čl. Zastavna ali pridržna pravica od BLG
14. čl. Zaupnost
15. čl. Končne določbe
  - 15.1 Uporaba prava, kraj izpolnitve in pristojno sodišče
  - 15.2. Razno

### II. Poglavlje Posebne določbe za luško pretovarjanje

1. čl. Neposredni in posredni pretovor
2. čl. Prezem blaga iz notranjosti
3. čl. Ravnanje z blagom
4. čl. Privezi
5. čl. Zastopnik ladje

6. čl. Odprema ladje
7. čl. Seznam tovora
8. čl. Natovarjanje ladij
9. čl. Pretovarjanje, pritrditev, navodila za pretovarjanje
10. čl. Raztovarjanje ladij
11. čl. Odprema in pretovor na kopnem
12. čl. Pakiranje kontejnerjev, nizkih vagonov in prikolic

### **III. Poglavje**

#### **Posebne določbe pri prevozu**

1. čl. Odgovornost
2. čl. Prijava škode

### **IV. Poglavje**

#### **Posebne določbe za špeditorske storitve**

### **V. Poglavje**

#### **Posebne določbe za tehnično obdelavo vozil**

1. čl. Garancije
2. čl. Termini in roki za obdelavo, dokončanje
3. čl. Garancija

### **VI. Poglavje**

#### **Posebne določbe za IT storitve**

1. čl. Obseg storitev
2. čl. Dodatne storitve
3. čl. Strankina obveznost sodelovanja
4. čl. Telefonsko svetovanje
5. čl. Garancija
6. čl. Licence

## **I. Poglavlje** **Splošni pogoji poslovanja in pravilnik za delovne organizacije**

### **Preambula**

Naročnikom pooblaščenega podjetja (v nadaljevanju tudi »stranke«) je znano, da med nadomestilom za logistične storitve in vrednostjo obravnavanega blaga ter uporabljenimi napravami obstaja občutno nesorazmerje. Zaradi tega je pooblaščenno podjetje prisiljeno omejiti obseg in višino svoje odgovornosti. Zaradi tega je obveznost naročnika, da zavaruje blago proti škodam, katere je mogoče zavarovati, in se s temi zavarovatelji dogovori, da se odpovedo svojim regresnim zahtevkom do nas. Poleg tega lahko pooblaščenno podjetje njemu naročene logistične storitve izvrši točno in strokovno le v primeru, če njegovi naročniki v celoti in pravočasno izvršijo svoje z naročilom povezane obveznosti glede njihovih pripravljalnih storitev in spremljajočih obveznosti glede sodelovanja in obveščanja.

#### **1.čl. Področje veljavnosti**

**1.1** Ti splošni pogoji poslovanja in pravilnik delovne organizacije (v nadaljevanju »SPP«) veljajo za vse družbe poslovnega področja Automobile (v nadaljevanju se te družbe, še posebej družba iz poslovnega področja, kateri stranka poveri naročilo, imenuje »BLG«).

**1.2** Za vse ponudbe in pogodbe med stranko in BLG veljajo izključno ti SPP. Odstopajoči poslovni pogoji stranke veljajo le takrat, ko je BLG izrecno priznal njihovo veljavo. Ti SPP veljajo tudi takrat, ko BLG izvaja storitve brez pridržkov in ve, da pri stranki obstajajo poslovni pogoji, ki odstopajo ali nasprotujejo tem SPP.

**1.3** Ti SPP veljajo tudi za bodoče ponudbe in pogodbe v okviru poslovnega razmerja med stranko in BLG celo takrat, ko se BLG izrecno ne sklicuje na njih.

**1.4** Kot dopolnitev teh SPP veljajo Splošni nemški špediterski pogoji (AdSp) v vsakokratni veljavni verziji. V primeru nasprotij ali vrzeli med SPP in AdSp imajo prednost ti SPP.

**1.5** Poglavlje I. teh SPP velja za vse ponudbe in pogodbe od BLG. Poglavlja II. do VI. vsebujejo dodatne določbe za določene storitve, ki se po potrebi lahko uporabijo tudi kumulativno.

#### **2. čl. Sklenitev pogodbe, zahtevki tretjih in obveznost stranke, da nase prevzame zahtevke**

**2.1** Ponudbe od BLG so do pisne izjave o sprejemu ponudbe s strani stranke neobvezne. Če se je naročilo stranke izvršilo brez ponudbe, potem je pogodba z BLG sklenjena komaj takrat, ko stranka dobi pisno potrditev naročila ali ko BLG začne z opravljanjem storitev.

**2.2** Storitve v zvezi z nevarnim tovorom v smislu veljavne zakonodaje, ki ureja nevarne snovi (n.pr. zakon o transportu nevarnih snovi ali IMDG-kodeks), ali drugega nevarnega blaga, BLG prevzame le takrat, ko je to bilo s stranko vnaprej izrecno dogovorjeno. Stranka mora preveriti, če je dovoljeno obravnavanje blaga po merodajnih zakonskih ali upravnih predpisih in če pri tem obstajajo posebni pogoji.

**2.3** Sklenitev pogodbe in storitev se opravi le s pridržkom, da dobavitelji od BLG svojo storitev opravijo pravilno in pravočasno. To velja le v primeru, ko za neopravljeno storitev ni odgovoren BLG, še posebej pri sklenitvi kongruentnega kritnega posla z dobavitelji. V kolikor BLG zaradi neizvršenih dobav ne bi bil v stanju opraviti pogodbeno storitev, potem lahko BLG odstopi od pogodbe. BLG bo stranko nemudoma obvestila o nepravilni ali nepravočasni dobavi in nemudoma vrnila že prejeto protivrednost.

**2.4** Če stranka in BLG po sklenitvi pogodbe dogovorita dodatne storitve, potem bo BLG te storitve stranki zaračunal posebej. Če BLG s stranko ni dogovoril kaj drugega, veljajo cene in tarife od BLG v času, ko je storitev opravljena.

**2.5** V primeru neskenitve pogodbe mora naročnik BLG povrniti vse izdatke in investicijske stroške, ki so mu nastali do trenutka neuspeha pogajanj in jih je BLG imel zaradi pripravljanih del v zvezi s pogodbo.

**2.6** Če bo BLG storitve opravljal kot podizvajalec stranke (n. pr. kot prevoznik – podizvajalec) zaradi pogodbe med BLG in stranko tretji ne morejo imeti zahtevkov (n.pr. prejemnik). Prvi stavek ne velja pri zahtevkih tretjih v skladu z zakoni. V kolikor bo tretji do BLG uveljavljal zahteve, (n.pr. v primeru likvidacije škode, ki je bila povzročena od tretjih), potem ima BLG pravico do vseh ugovorov in pritožb, do katerih bi zoper tretjega imela pravico tudi stranka. Stranka bo BLG na zahtevo nemudoma posredovala informacije o možnih ugovorih in pritožbah. Če BLG tretjim za njihove zahteve jamči z višjim zneskom kot stranki (prekomerna odgovornost), potem mora stranka na prvi pisni poziv od BLG to prekomerno odgovornost prevzeti nase.

### **3. čl. Obveznost naročnika glede obveščanja in sodelovanja**

**3.1** Naročnik bo BLG pravočasno pred izvrševanjem pogodbenih storitev obvestil o vseh dejavnikih, ki zadevajo realizacijo pogodbe, še posebej o številu, vrsti in vsebini blaga, o dimenzijah blaga, o njegovi sposobnosti pretovora in njegovih posebnih lastnostih (težišče, nevarnost, lomljivost blaga, občutljivost na toploto, itd.). Pri prevzemu in pretovoru temperaturno občutljivega in pokvarljivega blaga mora naročnik še pred dobavo ali prevzemom sam pravočasno poskrbeti za ukrepe, s katerimi bo poskrbljeno za varno obravnavanje blaga oz. se mora z BLG dogovoriti, da bo BLG poskrbel za te ukrepe. Naročnik mora poleg tega BLG brez poziva posredovati vse informacije (še posebej tiste, ki so nujne za upoštevanje varnostnih predpisov), ki so potrebne za pravilen izvoz blaga iz Zvezne republike Nemčije/EU in/ali za uvoz blaga v Zvezno republiko Nemčijo/EU.

**3.2** Pri nevarnem blagu mora naročnik najkasneje pri sklenitvi pogodbe BLG pisno sporočiti natančno vrsto nevarnosti in varnostne ukrepe, ki se bodo sprejeli. Če gre za nevarne snovi v smislu zakona o prevozu nevarnega blaga ali za blago, pri katerem za njegov prevoz in skladiščenje obstajajo posebni varnostni predpisi o

nevarnih snoveh, potem mora naročnik BLG sporočiti klasifikacijo v skladu z zadevno zakonodajo, ki obravnava nevarne snovi.

**3.3** V kolikor naročnik napoti BLG zaradi informacij, ki so navedene v zgornjih točkah, na tretje, potem njihove navedbe veljajo, kot da bi jih posredoval naročnik.

**3.4** Blago oz. njegova transportna embalaža se mora razločno in trajno opremiti z zakonsko predpisanimi oznakami, ki so potrebne za pravilno obravnavo v skladu s predpisi.

**3.5** BLG ni dolžan preverjati pravilnosti dokumentov, planske dokumentacije ali predpisov o pretovoru, ki jih je dobil od naročnika, od tretjih oseb, ki so povezani z naročnikom, ali od njegovega izpolnitvenega pomočnika, razen če BLG ne opazi, da so očitno nepravilne. Enako velja za dovoljenja. Tudi ni BLG dolžan preverjati pristnosti podpisov na obvestilih, ki zadevajo blago ali druge listine glede tega, ali ima podpisnik tudi dejansko pravico do zastopanja.

**3.6** Dovoljenja mora pred pričetkom del zagotoviti izključno naročnik na svoje stroške. Tudi tukaj BLG ni dolžan preverjati popolnosti in pravilnosti dovoljenj.

**3.7** Če naročnik krši svojo obveznost glede informiranja in sodelovanja, potem je do BLG odškodninsko odgovoren; izjema je, ko ni on odgovoren za kršitev obveznosti. Stranka se obvezuje, da bo v takšnih primerih na prvi poziv od BLG prevzel nase morebitne zahteve tretjih.

#### **4. čl. Cene in plačilni pogoji**

**4.1** Cene, ki so navedene v ponudbi od BLG, se nanašajo samo na navedene lastne storitve in/ali storitve tretjih za BLG, na blago normalnega obsega, teže in lastnosti ter na podatke od kupca.

**4.2** Vse cene so neto, to je brez DDV in stroškov embalaže. Če nastane DDV, se na računu izkaže ločeno v višini, ki velja na dan izdaje računa. Stroški embalaže gredo v breme naročnika. Embalaža postane last naročnika.

**4.3.** Za obratne naprave od BLG se uporabljajo pravila ISPS (International Ship and Port Facility Security-Code). BLG ima pravico, da sprejme vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za uveljavitev ISPS pravil. Ti stroški gredo v breme naročnika.

**4.4** BLG ima pravico do povišanja cen ustrezno svojim dejanskim stroškom, če so bile informacije in navedbe o blagu ali o nameravani storitvi, ki jih je posredoval naročnik v povpraševanju, nepravilne ali nepopolne.

**4.5** Če se povišajo stroški od BLG ali če se po sklenitvi pogodbe uvedejo ali povišajo tovarnine, davki, dajatve ali pristojbine, potem ima BLG pravico, da ustrezno spremeni ceno, razen v primeru, ko je sam odgovoren za povišanje. To velja še posebej za povišanje stroškov po sklenitvi pogodbe zaradi sprememb kolektivnih pogodb za osebje, ki ga zaposluje BLG ali njegovi izpolnitveni pomočniki ali za druge ovire in težave, za katere ni odgovoren BLG. Naročnik mora BLG povrniti dodatne izdatke, ki bi mu zaradi tega nastali.

**4.6** Če v pogodbi ni izrecno določeno kaj drugega, potem mora naročnik račune plačati v roku 7 koledarskih dni po izdaji računa brez odbitkov z nakazilom – ki se opravi brez stroškov za BLG – na enega od računov od BLG. Za pravočasnost plačila je merodajen dobropis na računu od BLG.

**4.7** Menice in čeki se sprejemajo samo kot oblika plačila. Vsi stroški, ki so povezani z njihovo izterjavo, gredo v breme naročnika.

**4.8** V kolikor postane razvidno, da je denarna terjatev od BLG zaradi pomanjkljive plačilne sposobnosti naročnika ogrožena, potem ima BLG v primeru, ko je že opravil svoje storitve, pravico zahtevati takojšnje plačilo vseh še nezapadlih terjatev iz celotnega poslovnega razmerja do naročnika. To velja tudi takrat, ko je BLG že sprejel menice ali čeke. Ogroženost je podana takrat, ko je na podlagi informacije od banke ali od informacijske službe možno sklepati, da pri naročniku obstaja kreditna nesposobnost ali takrat, ko naročnik zamuja s plačilom najmanj dveh računov. BLG ima v tem primeru tudi pravico, da stranki določi primeren rok, v katerem bo postopoma v skladu s še odprtimi storitvami po svoji izbiri zahteval plačilo ali pa garancije. Po neuspešnem preteku roka lahko BLG odstopi od pogodbe. Pri ustavitvi plačil ali prezadolženosti naročnika ni potrebno določiti naknadnega roka.

**4.9** Naročnik lahko poročuna le svoje nesporne in pravnomočno ugotovljene terjatve. To velja tudi za uveljavljanje retencijskih pravic in pravic za odklonitev storitve.

## **5. čl. Izvrševanje pogodbenih storitev**

### **5.1 Izvrševanje, dobavni roki, delne dobave**

BLG bo izvrševal v naročilu navedena dela po vrstnem redu, ki ga bo v skladu s svojo dolžno presojo sam določil. BLG ima pravico do delnih dobav, če se to od kupca lahko zahteva.

### **5.2 Kontrole blaga**

BLG ima pravico, ne pa dolžnosti, da kadarkoli preveri in ugotovi, če teža, narava in lastnosti sprejetega blaga ustrezajo navedbam v pripadajočih pogodbah. Namesto tega lahko BLG po svoji izbiri od naročnika zahteva dokazilo za pravilnost teh navedb ali pa dokazilo o izmerah blaga. V primeru, da so se navedbe naročnika izkazale za napačne, stroški kontrole bremenijo njega.

BLG lahko odkloni kontrolo oznak in/ali številčno kontrolo njemu predanega blaga, če bi to občutno oviralo pretovor.

Pri blagu na paletah ali v kontejnerju ali v drugih tovornih sredstvih, ki so namenjena za skupni pretovor posameznih kosov blaga, je BLG v vsakem primeru dolžan ugotoviti le število palet ali kontejnerjev.

### **5.3 Predaja prevzemnemu upravičencu**

Predaja blaga pooblaščenemu prejemniku ali prevozniku, ki je upravičen prevzeti blago, se smatra kot dostava. Enako velja za pretovor blaga na tovornjake, železniške vagone, kontejnerje, nizke vagone ali prikolice ter predaja blaga ladji.

### **5.4 Izključitev sprejema**

Od sprejema je izključeno takšno blago, ki po presoji BLG zaradi svojih lastnosti, narave ali embalaže ni primerno za sprejem ali pa ovira varen pretovor.

### **5.5 Pretovor**

Če z BLG ni bilo izrecno dogovorjeno kaj drugega, je pretovarjanje blaga, s katerim se zagotavlja varen prevoz in obratovanje, ter raztovarjanje blaga v pristojnosti stranke. Če se bo blago predalo v kontejnerju, na paleti ali v drugih tovornih sredstvih, ki so namenjena za skupni pretovor posameznih kosov blaga, potem mora stranka blago pravilno natovoriti v ali na to tovorno sredstvo, da bo zavarovano in varno za prevoz. Če bodo blago pretovarjali sodelavci od BLG, potem se bo blago natovorilo v skladu z navodili voznika. Posebna navodila za natovarjanje s strani naročnika bo BLG upošteval, če se bo z njimi strinjal voznik.

### **5.6 Višja sila, pravica do odpovedi in odstopa**

5.6.1 Dogodki višje sile (nepredvideni dogodki, katere BLG tudi s skrbnostjo dobrega gospodarja ne bi bil v stanju preprečiti kot n.pr. stavke, vojna, požar, težave pri preskrbi z materialom in osebjem, ovire v prometu, pomanjkanje surovin, odredbe državnih organov, blokade prometnih poti, naravni dogodki) prekinejo za dobo njihovega trajanja ter za dodaten zagonski rok in glede na njihov učinek obveznost BLG do izvrševanja storitve. To velja tudi v primeru, ko se BLG nahaja v zamudi. BLG bo stranko nemudoma obvestil o nastopu višje sile ter o predvidenem trajanju ovire.

5.6.2 Če ovira traja več kot tri mesece, sta obe pogodbeni stranki upravičeni, da odpovesta pogodbo brez odpovednega roka tudi v primeru, ko so bile storitve deloma že izvedene. To pa ne vpliva na plačilo storitev, ki so bila opravljena do odpovedi.

5.6.3 BLG ima pravico do odpovedi pogodbe brez odpovednega roka, če v naročilu navedenih del ni možno izvršiti zaradi določenih lastnosti blaga, zaradi kršitve dolžnosti naročnika glede informiranja in sodelovanja ali zaradi drugih razlogov, za katere je odgovoren naročnik. V tem primeru ima BLG pravico do dogovorjenega plačila ter do nadomestila stroškov, od tega pa se odšteje znesek, ki je bil prihranjen zaradi odpovedi pogodbe. Namesto konkretnega izračuna lahko BLG kot pavšal zahteva tretjino dogovorjenega plačila.

### **6.čl. Nevarno in izključeno blago ali blago, ki ga ni možno spraviti v promet**

#### **6.1 Izključeno blago ali blago, ki ga ni možno spraviti v promet**

BLG lahko po svoji presoji blago, katerega sprejem ali prevzem se odkloni ali izvrši nepravčasno, blago, pri katerem navkljub izvršenim poizvedbam ni bilo možno ugotoviti upravičenca ali takšno, pri katerem predaja ni možna, na račun in tveganje naročnika ali upravičenca shrani kam drugam.

#### **6.2 Nevarno blago**

V kolikor se po sprejemu nekega blaga pokaže, da po presoji BLG zaradi svoje narave ali svojega stanja ogroža ljudi, obratne naprave ali druge dobrine, potem mora na zahtevo BLG zadevno blago naročnik na svoje stroške in tveganje nemudoma popraviti, premestiti v druge posode ali odstraniti. Neodvisno od tega ima BLG pravico do morebitnih zahtevkov, ki izhajajo iz zakonskih predpisov.

### **7. čl. Preprečevanje nesreč in pravica dajanja navodil**



**7.1** Osebe, ki z vozili vozijo na področju obrata BLG ali ga na drugačen način uporabljajo ali se tam zadržujejo, se morajo držati zapovedi in prepovedi, ki so označene na tablah, ter upoštevati navodila, ki jih dobijo s strani osebja od BLG. Morajo se upoštevati predpisi o preprečevanju nesreč.

**7.2** Pri pretovarjanju je prepovedano zadrževanje na področju naprav.

**7.3** Poleg tega je v obratu in v stavbah od BLG prepovedan odprt plamen in kajenje.

## **8. čl. Carinski postopek**

**8.1** Za upoštevanje carinskih, davčnih, železniških ali drugih zakonskih in upravnih prepisov o uvozu in izvozu blaga v Zvezno republiko Nemčijo oz. EU in predpisov, ki zadevajo statistiko blagovnega prometa je odgovoren naročnik. Še posebej mora sam izdati vse potrebne formularje in jih po potrebi dopolniti ter poskrbeti za carinjenje blaga in/ali spremne dokumente.

**8.2** V kolikor bi BLG v celoti ali deloma prevzel carinjenje ali druge upravne postopke, potem BLG v tem smislu nastopa le kot izpolnitveni pomočnik naročnika. Razen če BLG ni z naročnikom dogovoril izrecno kaj drugega, iz te dejavnosti za BLG ne izhajajo nikakršne obveznosti. Naročnik mora sam poravnati zahtevane carine, davke, dajatve, prispevke in podobno. V kolikor bi se od BLG zahtevalo plačilo teh carin, davkov, dajatev, prispevkov in podobnega, se naročnik obvezuje, da bo na prvi poziv te plačilne obveznosti prevzel od BLG.

## **9. čl. Prijava škode in dolžnost reklamacije**

**9.1** Pri prevzemu in odpremi blaga ter pri direktnem pretovarjanju BLG ugotavlja le takšne pomanjkljivosti, ki za vidne na zunaj. Rezultat se pisno zabeleži ali evidentira na elektronskih nosilcih podatkov in se na zahtevo sporoči stranki ali upravičencu za razpolaganje z blagom.

**9.2** Pri prevzemu blaga iz ladij BLG za stranko ne zastopa pravic prejemnika, ki izvirajo iz pomorskih tovornih listov. Še posebej ni odgovoren za prijavo škode po 510. čl. Trgovskega zakonika. BLG ima pravico se udeležiti ogleda blaga, za katerega je bila dana pobuda s strani ladje, ni pa to njegova dolžnost. Udeleženci pretovarjanja morajo BLG dati možnost za udeležbo pri ogledu.

**9.3** Če so uničenje ali poškodbe blaga na zunaj vidni in stranka ali prejemnik pri BLG ne prijavita uničenja ali poškodb najkasneje ob odpremi blaga, potem se domneva, da je blago bilo v celoti in nepoškodovano odpremljeno. Ta domneva velja tudi takrat, ko uničenje ali poškodbe niso bile vidne na zunaj in niso bile prijavljene v pisni obliki v roku treh koledarski dni po odpremi. V prijavi se mora uničenje ali poškodba čim natančneje označiti. Posplošeni opisi kot so »onesnaženo«, »izgubljeno« ali »poškodovano« ne zadostujejo.

**9.4** V kolikor ni bila prijavljena izguba ali poškodba blaga in ta tudi ni bila ugotovljena od sodelavca BLG na kraju samem, potem se domneva, da je bilo blago dostavljeno kompletno in tako, kot je to navedeno v tovorni dokumentaciji od BLG, V kolikor bi se izkazalo, da je blago uničeno ali poškodovano, se tudi domneva, da je ta škoda posledica okoliščin, za katere BLG ni odgovoren.

## 10. čl. Odgovornost

### 10.1 Odgovornost naročnika, odstop

10.1.1 Naročnik je odgovoren za vso škodo, ki bi zaradi napačnih, netočnih, nezadostnih ali prepoznih informacij, še posebej o številu, teži, lastnostih (n.pr. nevarno blago), ali zaradi pomanjkljivosti blaga oz. njegove embalaže nastala na blagu samem, na napravah od BLG, na blagu, ki je tam skladiščeno ali pretovorjeno, ali pri tretjih, razen v primeru, ko za kršitev obveznosti ni odgovoren naročnik.

10.1.2 Naročnik je za krivdno ravnanje oseb, katerih se poslužuje za izpolnjevanje svojih obveznosti, za vlaganje pravilno izdanih naročil, tovornih seznamov, spiskov, pakirnih seznamov itd. v enaki meri odgovoren kot za lastno krivdno ravnanje.

10.1.3 V kolikor pride do kršitve obveznosti, za katero ni odgovoren BLG, potem naročnik nima pravice odstopiti od pogodbe.

### 10.2 Odgovornost BLG

10.2.1 BLG odgovarja brez omejitev za namerno povzročeno škodo, za škodo, ki bi nastala zaradi kršitve bistvene pogodbene obveznosti – to so bistvene pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz vsebine in namena pogodbe – iz hude malomarnosti, za smrtne primere ter za zdravstvene in telesne poškodbe.

10.2.2 Za škodo iz hude malomarnosti, ki ne spada pod 1. odstavek, odgovarja BLG omejeno do nadomestila pogodbeno tipične škode, kot je bila predvidljiva ob pričetku pogodbe. Tudi pri kršitvi bistvene pogodbene obveznosti iz enostavne malomarnosti je odgovornost BLG omejena do višine nadomestila pogodbeno tipične škode, kot je bila predvidljiva ob pričetku pogodbe.

10.2.3 Razen v primerih iz 1. in 2. odstavka BLG ne odgovarja za škodo, ki bi nastala iz enostavne malomarnosti.

10.2.4 Dodatno je odgovornost BLG po 2. odstavku v vsoti omejena na 50.000 EUR za škodni primer in na 500.000 EUR v koledarskem letu.

10.2.5 Zgoraj navedene omejitve in izključitve odgovornosti veljajo tudi za organe BLG ter za izpolnitvene in/ali opravilne pomočnike od BLG.

10.2.6 BLG ne odgovarja, razen pri naklepu njegovih zakonskih zastopnikov, za povzročitev škode pri izvrševanju njegovih brezplačnih pomožnih storitev, katerih po pogodbi ni dolžan izvršiti.

10.2.7 V kolikor mora BLG samo skleniti pogodbe, ki so potrebne za zagotovitev pogodbenih storitev, potem odgovarja le za skrbno izbiro z njegove strani pooblaščenih tretjih.

10.2.8 BLG je odgovoren za škodo na blagu, ki nastane zaradi poškodb ali uničenja blaga v času od prevzema v transport do dostave.

10.2.9 V vseh primerih, v katerih je BLG odgovoren za izgubo ali poškodbo blaga (škoda na blagu), mora BLG – s pridržkom omejenosti zneska za kritje odgovornosti v skladu z 11. čl. – plačati odškodnino in nadomestilo stroškov v skladu s 429. čl. in 430. čl. Trgovskega zakonika.

### 10.3 Domnevna nekrivda

10.3.1 V kolikor je nastala škoda, ki bi glede na okoliščine primera lahko nastala kot posledica uresničitve ene izmed spodaj naštetih nevarnosti:

- a) strela, požar, vdor vode, nevihta, toča, eksplozija, radioaktivnost, pesek in drugi od tretjih povzročeni zunanji dejavniki (n.pr. barvna megla), ptičji iztrebki in škode, ki so jih povzročili ugrizi živali;
- b) velika tatvina, vandalizem ali rop (členi 243, 244, 249 KZ);
- c) izguba ali poškodbe blaga, ki se v skladu z dogovorom ali običajno spravlja na prostem, samo v prekritih skladiščih oz. na skladiščnih površinah ali v takšnih prostorih, kjer je upravičencem in/ali njihovim pooblaščencom dovoljeno manipuliranje z njihovim blagom;
- d) ukrepi državnih organov, višja sila, stavka, izprtje delavcev ali drugo oviranje dela;
- e) dejanja ali opustitve naročnika, njegovih pooblaščenecv, ki so upravičeni do razpolaganja z blagom ali njegovih zastopnikov;
- f) pretovarjanje ali raztovarjanje blaga s strani naročnika, njegovih pooblaščenecv, ki so upravičeni do razpolaganja z blagom ali njihovih zastopnikov;
- g) manjkajoča ali pomanjkljiva embalaža, nezadostne ali napačne oznake, markacije, navedbe mer ali teže ali nezadostne oznake težišč in mest za pritrjevanje;
- h) skrite napake ali posebne naravne značilnosti in lastnosti blaga;

potem se domneva, da je škoda nastala zaradi teh nevarnosti.

10.3.2 V predhodno navedenih primerih je BLG odgovoren samo takrat, ko je dokazano, da je škoda najmanj tudi posledica krivde, za katero odgovarja BLG po 10.2. členu.

10.3.3 Če je škoda tako posledica uresničitve ene izmed nevarnosti, ki so podrobneje opisane v čl. 10.3.1 kot tudi posledica krivdnega ravnanja, za katero je odgovoren BLG, potem je obveznost do plačila odškodnine po temelju kot tudi po obsegu odvisna od tega, v kakšni meri so na eni strani k škodi prispevale posebne nevarnosti, ki so podrobneje navedene v tej točki in na drugi strani krivdno ravnanje, za katero odgovarja BLG.

### 10.4 Zastaranje

10.4.1 Za zastaranje zahtevkov, ki jih stranka uveljavlja do BLG po Trgovskem zakoniku, veljajo zakonske določbe o zastaranju.

10.4.2 Drugi zahtevki stranke do BLG zaradi kršitve obveznosti, še posebej odškodninski zahtevki, zastarajo po preteku enega leta. Odstopajoče od prvega stavka veljajo zakonski zastaralni roki za naslednje zahtevke stranke do BLG:

- a) zaradi škode na podlagi poškodb zdravja, življenja ali telesa ter škode na podlagi poškodb bistvenih pogodbenih pravic in obveznosti;

- b) zaradi škode, ki izvira iz namerne ali hudo malomarne kršitve obveznosti s strani BLG.

10.4.3 Neodvisno od tega veljajo zakonske določbe o pričetku zastaranja, zadržanja poteka rokov ter o zadržanju in ponovnem pričetku zastaralnih rokov.

## **11. čl. Višina odgovornosti**

### **11.1 Omejitev odgovornosti**

11.1.1 V vseh primerih, v katerih je BLG po temelju odgovoren za nastalo škodo, ni pa odgovoren neomejeno po točki 10.2., veljajo za višino odškodnine naslednji odstavki (2) do (5).

**11.1.2 Če mora BLG za poškodbo ali za kompletno ali delno uničenje blaga plačati odškodnino po 429. in 430. členu Trgovskega zakonika, potem je ta omejena na znesek dveh obračunskih enot za vsak kilogram bruto teže blaga, ki je bilo uničeno ali poškodovano.**

**11.1.3 Dopolnilno k točki 11.1.2 je odgovornost omejena na EUR 5.000,00 za kos ali tovarno enoto (paleta, kontejner, vozilo) in na EUR 50.000,00 za škodni primer in na EUR 250.000,00 na koledarsko leto in naročnika. Vedno velja nižja mejna vrednost odgovornosti.**

**11.1.4 V kolikor je BLG odgovoren za škodo, ki ni nastala zaradi poškodb ali kompletnega ali delnega uničenja blaga, je odškodninska obveznost za vsakovrstno materialno škodo omejena z zneskom največ EUR 100.000,00 za škodni primer. Naša tovrstna odgovornost je omejena na EUR 500.000,00 na koledarsko leto in naročnika.**

**11.1.5 Odgovornost od BLG je v vsakem primeru, neodvisno od tega, koliko zahtevkov se uveljavlja iz enega škodnega primera, omejena na EUR 2 milijona za škodni dogodek. Če vsota posameznih zahtevkov, ki se izračunajo v skladu z najvišjimi odškodninskimi mejami zgoraj navedenih odstavkov, presega znesek EUR 2 milijonov, potem se ta znesek sorazmerno razdeli glede na razmerje zahtevkov od posameznih vlagateljev, ki so bili izračunani na podlagi zgornjih določb. Če bi bila višina posameznih zahtevkov ali njihova razdelitev med posamezne vlagatelje zahtevkov sporna, potem se BLG lahko odveže svoje odgovornosti do vseh vlagateljev zahtevkov tako, da deponira maksimalni skupni znesek odškodnine, ki ga mora plačati.**

11.1.6 Razlike, ki bi bile ugotovljene med inventuro, se pri vsakem posameznem naročniku smatrajo kot en škodni primer.

### **11.2 Razširjena odgovornost pri deklaraciji vrednosti**

11.2.1 Oprostitve in omejitve odgovornosti, ki so navedene v točkah 10 in 11, ne veljajo, če je naročnik vrsto in vrednost blaga pred njegovo dobavo ločeno pisno sporočil in v poslano naročilo za zadevno blago vnesel navedbo vrednosti. Enako velja, če je naročnik za primer uničenja ali poškodbe določenega blaga pred dobavo

blaga pisno sporočil znesek posebnega interesa in znesek tega interesa vnesel v poslano naročilo za zadevno blago.

11.2.2 Pri deklaraciji vrednosti na način, kot je naveden v predhodnem odstavku, se najvišji znesek odgovornosti določa po deklarirani vrednosti blaga in/ali posebnega interesa. BLG bo vrednostno deklarirano blago in vrednostno deklarirani posebni interes za čas, ko se blago nahaja pod njegovim varstvom, zavaroval v višini vsakič deklarirane vrednosti proti nevarnosti uničenja ali poškodbe in te stroške kot pribitek plačila zaračunal naročniku. Če je BLG sklenil takšno zavarovanje, potem je oproščen vsake odgovornosti za škodo, ki je pokrita in ki se bo povrnila s tem zavarovanjem. To velja tudi za primer, če zaradi nezadostne navedbe vrednosti s strani naročnika zavarovalna vsota ne doseže dejanske vrednosti blaga in/ali interesa ali dejanskega zneska škode.

### **12. čl. Obveznost sklenitve zavarovanja in odpoved regresu**

Naročnik se obvezuje, da bo blago zavaroval proti vsem škodam, za katere je možno skleniti zavarovanje. BLG je le na izrecno željo naročnika obvezan, da pri blagu poskrbi za zavarovanje pri prevozu ali skladiščenju. Naročnik se obvezuje, da se bo s svojo zavarovalnico dogovoril, da se bo odpovedala regresnim zahtevkom do BLG in do njegovih izpolnitvenih pomočnikov. Na zahtevo BLG mora stranka BLG dokazati obstoj zavarovanja in odpovedi regresu.

### **13. čl. Zastavna ali pridržna pravica od BLG**

**13.1** BLG ima zaradi vseh zapadlih ali nezapadlih terjatev, ki mu pripadajo do stranke na podlagi pogodbe in na podlagi drugih pogodb, ki jih je sklenil s stranko, pogodbeno zastavno in pridržno pravico na blagu in ostalih dobrinah, s katerimi razpolaga. Te pravice obsegajo tudi denarne zneske, ki so bili deponirani namesto blaga, ter terjatve, ki kot odškodnina ali iz drugih razlogov nadomestijo blago.

**13.2** Če stranka zamuja s plačilom zavarovane terjatve, potem lahko BLG uveljavi svojo zastavno pravico in blago proda javno ali pod roko. To velja tudi takrat, ko ni znano, kje se stranka nahaja ali ko stranki ni možno dostaviti pisanj. Izkupiček iz prodaje se v skladu s 376. čl. BGB (Civilnega zakonika) po odbitku primernih stroškov prodaje poračuna z obveznostmi stranke.

**13.3.** Namesto enomesečnega roka, ki je določen v 1234. čl. BGB (Civilnega zakonika), se uporablja čakalni rok dveh tednov.

**13.4.** Neodvisno od tega veljajo dodatne zastavne in pridržne pravice.

### **14. čl. Zaupnost**

**14.1** Naročnik se obvezuje, da bo vse zaupane, dostopne, ali znane listine, podatke, informacije ali druga znanja obravnaval strogo zaupno, da jih ne po delih ali v celoti sporočal posredno ali neposredno tretjim in da jih bo uporabljal izključno za pogodbeno določene namene.

**14.2** Uporaba izven navedenega okvira za lastne namene ali za tretje je dovoljena le v primeru, če se je BLG predhodno s tem izrecno pisno strinjal. Naročnik bo tehnične informacije, še posebej namere, izkušnje, spoznanja ali konstrukcije, ki so mu postale

dostopne v okviru sodelovanja z BLG ali katere je dobil od BLG – v kolikor o tem ne bo sklenjen drugačen dogovor – uporabljal izključno v okviru sodelovanja pri pogodbi, ki je bila sklenjena na podlagi teh SPP in jih bo tudi po prenehanju pogodbenega razmerja še dve leti obravnaval zaupno.

**14.3** Obveznost do zaupnosti ne velja za informacije ali listine, katere so bile naročniku dokazano znane že ob pričetku sodelovanja, za takšne, ki jih je dokazano zakonito pridobil od tretjih in ki so ali bodo brez kršitve obveznosti v teh SPP postale splošno znane.

**14.4** Tretji v smislu te določbe niso podjetja, ki so gospodarsko povezana s pogodbenima strankama v skladu s 15. čl. in sledečimi Zakona o delniških družbah. V primeru posredovanja informacij tem podjetjem, morajo tudi ta podjetja prevzeti nase enako obveznost do zaupnosti.

## **15. čl. Končne določbe**

### **15.1 Uporaba prava, kraj izpolnitve in pristojno sodišče**

15.1.1 Velja – tudi za delne relacije pri kombiniranem transportu – pravni red Zvezne republike Nemčije. Neodvisno od tega pa veljajo prisilni mednarodni transportni pravni kodeksi.

15.1.2 V kolikor ni BLG s stranko dogovoril kaj drugega, je za vse obveznosti iz te pogodbe kraj izpolnitve Bremen.

15.1.3 Izključno pristojno sodišče za vse spore, ki bi nastali iz ali na podlagi pogodbe, se nahaja v Bremnu. Vendar pa ima BLG pravico, da stranko toži tudi pred sodiščem, ki je za njo splošno pristojno. Neodvisno od tega velja pristojnost drugih sodišč, ki izhaja iz uporabe prisilnih mednarodnih transportnih pravnih kodeksov.

### **15.2. Razno**

15.2.1 BLG ima pravico, da angažira podizvajalce.

15.2.2 BLG ima pravico da za reklamne namene ali po potrebi pri drugih razpisih in ponudbah v splošni obliki opozori na dejavnosti, ki jih opravlja za stranko.

15.2.3 Stranka brez predhodnega pisnega soglasja BLG ne sme odstopiti terjatev iz pogodbe. Neodvisno od tega velja 354a. čl. Trgovskega zakonika. Stranka brez predhodnega pisnega soglasja BLG te pogodbe ne sme delno ali v celoti prenesti na nekoga tretjega.

15.2.4 V kolikor bi posamezne določbe pogodbe bile ali postale neveljavne ali nične, potem to ne vpliva na veljavnost ostale pogodbe. Neveljavna ali nična določba se nadomesti s takšno določbo, ki bo na pravno veljaven način najbližja namenu ali smislu neveljavne ali nične določbe. To velja tudi za pravne vrzeli. V kolikor bi posamezne določbe pogodbe bili Splošni poslovni pogoji, potem neodvisno od zgornjih navedb veljata 1. in 2. odst. 306. čl. BGB.

15.2.5 Nobeno dejanje BLG – razen izrecna izjava o odpovedi pravici – ne pomeni, da se BLG odpoveduje kakšni pravici, ki mu pripada iz te pogodbe ali na podlagi

zakona. Če BLG zamuja z uveljavljanjem določenih pravic, to ne pomeni, da se je zadevnim pravicam odpovedal. Če se je določeni pravici enkrat v posameznem primeru odpovedal, to ne pomeni, da se bo tej pravici odpovedal ob drugi priložnosti.

## **II. Poglavlje**

### **Posebne določbe za luško pretovarjanje**

#### **1. čl. Neposredni in posredni pretovor**

**1.1** V kolikor ni dogovorjenega kaj drugega, potem bo BLG začasno skladiščil blago, katerega je potrebno pretovoriti. Blago se lahko skladišči tudi na prostem.

**1.2** BLG ima pravico odkloniti zahtevani neposredni pretovor, če bi to upočasnilo pretovor zadevnega blaga ali druge procese pretovarjanja v takšni meri, ki ne bi bila sprejemljiva za BLG ali pa bi to povzročilo kakšne druge ovire. V kolikor bi BLG v skladu z naročilom izvršil neposredni pretovor, potem je dolžan kontrolirati blago samo takrat, ko je to v okviru običajne manipulacije blaga izvedljivo brez posebnih težav.

#### **2. čl. Prevzem blaga iz notranjosti**

**2.1** BLG lahko odkloni prevzem takšnega blaga, za katerega manjkajo dokazila, da je fiksno določeno za nadaljnji transport.

**2.2** Če se dostavi blago za nekega določenega prevoznika/ladjarja potem ga BLG prevzame za njega. Nadaljnje razpolaganje s tem blagom je v tem primeru možno le s soglasjem omenjenega prevoznika/ladjarja.

**2.3** V kolikor se dostavi blago brez navedbe prevoznika/ladjarja, potem se tako dolgo hrani za dobavitelja, dokler BLG ne dobi drugačnih navodil. Neodvisno od tega velja Poglavlje I, točka 6.1.

#### **3. čl. Ravnanje z blagom**

**3.1** V prostorih in na površinah na prostem, ki služijo za skladiščenje tranzitnega blaga, BLG dovoljuje upravičencem za razpolaganje z blagom in njihovim pooblaščencom ravnanje z njihovim blagom v obsegu, ki je običajen za bremenska pristanišča. To ne velja za blago, ki je bilo prepeljano v specialne naprave za pretovor ali v naprave od BLG, kjer se manipulacija z blagom izvršuje izključno s strani BLG.

**3.2** Upravičenci morajo blago, ki so ga pregledali ali obravnavali, ponovno v skladu s pravili pospraviti in zložiti ter izvršiti potrebna pospravljalna dela, v nasprotnem primeru bo te ukrepe naročil BLG na stroške upravičenca.

**3.3** Pripravljalna dela za pretovor, še posebej sestavljanje blaga v enote na pretovornih ali transportnih sredstvih (palete, kontejnerji, prikolice, itd.) ter razstavljanje takšnih pretovornih ali transportnih enot vključno z vsemi pripadajočimi dodatnimi deli (povezovanje, razvezovanje, itd.) in tipična luška dela (kot so natovarjanje in raztovarjanje pomorskih in rečnih ladij, pretovor raznovrstnih tovorov na privezih ali v skladiščih na privezu, čiščenje ladij) ne sme opravljati upravičenec za razpolaganje z blagom in njegov pooblaščenec, ampak jih bo izvršil izključno BLG.

**3.4** V kolikor so po presoji BLG pri dostavljenem blagu za njegovo ohranitev, popravilo ali za ojačanje njegove embalaže potrebneboljšave ali varovalna dela ali kakšna druga dela, potem lahko BLG sam izvrši takšna dela na strošek upravičenca oz. lahko poskrbi za njihovo izvedbo takrat, ko naročnik ali upravičenec za blago nista pravočasno dosegljiva, da bi sama poskrbela za takšna dela.

#### **4. čl. Privezi**

**4.1** Neodvisno od dodelitve priveza s strani luške kapitanije oz. s strani luškega kapitana je vsak kapitan še vedno sam odgovoren za to, da njegova ladja trajno izpolnjuje javnopravne predpise za koriščenje dodeljenega priveza. Ker pristaniški bazen in obratne naprave od BLG lahko uporabljajo tudi drugi, BLG ne more zagotoviti, da lahko ladje kadarkoli pristanejo na privezih ali od tam izpljujejo.

**4.2** V interesu optimalnega izkoriščenja naprav od BLG ter zagotavljanja nemotenega prometa lahko BLG zahteva, da po prenehanju pretovarjanja ladje nemudoma zapustijo privez, ki jim je bil dodeljen. Lahko tudi zahteva, da se ladja premakne na drug privez, če je to potrebno zaradi lastnosti blaga ali v primeru, ko ladja ali pretovorni delavci na ladji ne morejo pravilno izpolniti svojih rednih obveznosti zaradi pomanjkanja osebja, odklonitve nadurnega dela ali iz drugih razlogov, vključno z višjo silo. BLG ni odgovoren za škodo, ki bi zaradi tega nastala.

**4.3** V kolikor neka ladja ne spoštuje navodil od BLG, potem ima BLG po uskladitvi z luškim upravnim organom/luškim kapitanom pravico, da tretjim naroči izvedbo odrejenih ukrepov na račun in na tveganje ladje same. Stranka že sedaj dovoljuje BLG, da lahko v ta namen kadarkoli dostopa na ladjo.

#### **5. čl. Zastopnik ladje**

Dogovori, ki so bili sklenjeni z agentom/zastopnikom ladje, so za ladjo obvezujoči v enaki meri kot dogovori z njenim kapitanom.

#### **6. čl. Odprema ladje**

**6.1** Za natovarjanje in razkladanje ladij se mora tovarna dokumentacija (seznam tovara itd.) pravočasno predati na takšen način, da lahko BLG organizira potrebne dispozicije za pretovor. Ladje, ki se natovarjajo ali razkladajo, morajo svoje delo v trupu ladje in na krovu organizirati tako, da dela na pomolu ne trpijo zamude ali prekinitev. BLG lahko zahteva, da ladje do zaključka njihove odpreme delajo nepretrgoma.

**6.2** Natovarjanje in razkladanje z lastnimi ladijskimi dvigali je dovoljeno le v izjemnih primerih in z izrecnim dovoljenjem BLG.

#### **7. čl. Seznam tovara**



**7.1** Pri konvencionalno prevažanem uvoznem blagu morajo biti na seznamu tovora, ki ga mora predati ladja v skladu s točko 6.1, navedene oznake, število kosov, nevarne lastnosti, vrsta embalaže ter vrsta, lastnosti in teža blaga – in pri voluminoznem blagu tudi njegova prostornina. Nevarno blago, ki je navedeno na seznamu, mora biti posebej podrobneje označeno v skladu s Poglavljem I, točke 3.1, 3.2. in 3.4. Seznam tovora se do prejema ločenih naročil smatra kot naročilo za raztovarjanje in prevzem blaga v tranzit. Blago se po presoji BLG prevzame v skladišča in/ali na površine za skladiščenje na prostem.

**7.2** V kolikor je bilo z opombo o sprostivni blaga opremljeno naročilo »Raztovarjanje« s strani ladijskega zastopnika/agenta predano BLG in ga je ta sprejel, potem se smatra naročnik kot edini upravičenec za razpolaganje z blagom, ki je navedeno v naročilu tudi takrat, ko je bilo to blago na podlagi tovarnega seznama, ki ga je predala ladja, že raztovorjeno in sprejeto v objekte od BLG. S predajo naročila v skladu s 1. stavkom se naročnik do BLG obvezuje, da bo za blago, ki je navedeno v naročilu, prevzel stroške raztovarjanja in sprejema v objekte od BLG in sicer ne glede na še vedno obstoječo obveznost do poravnave stroškov s strani tistega, ki je naročil te storitve.

## **8. čl. Natovarjanje ladij**

**8.1** V kolikor s stranko ni bilo dogovorjenega kaj drugega, bo BLG celoten tovor prepeljal na od ladje določeno mesto za natovarjanje tovora na krovu ladje. Ko blago prečka rampo, se smatra kot s strani ladje prevzeto.

**8.2** Tovorno blago, ki ga ni možno prepeljati z lastno močjo, bo BLG s primernimi napravami spravil na ladijski krov. Vsak dvig blaga se smatra s strani ladje prevzet takrat, ko se spusti na krov ladje. Vse dejavnosti BLG po tem trenutku vključno z nadaljnjo uporabo strojev, ki služijo temu, da se blago spravi na dokončno mesto za prevoz, se izvršijo po naročilu ladje. Dvigala od BLG delajo na področju ladje od in do ladijske ograje po navodilih ladijskega pooblaščenca; ladja mora zaradi tega poskrbeti za odgovorno signalizacijo s strani signalnega osebja. Ladja mora poleg tega v lastni odgovornosti opraviti potrebna pomožna dela, kot na primer vodenje blaga pri spuščanju in snemanju blaga s kavlja dvigala.

**8.3** Na zahtevo BLG se mora njegovim sodelavcem dovoliti dostop do tistih predelov ladje, kjer BLG dela s svojimi dvigali. Vendar pa je s strani ladje angažirano osebje neodvisno od tega še vedno v celoti samo odgovorno za dejavnosti, ki jih mora opraviti, n. pr. za signalizacijo.

## **9. čl. Pretovarjanje, pritrditev, navodila za pretovarjanje**

**9.1** V kolikor bo blago na ladje pretovorila BLG, potem se bo ladja v celoti natovorila z blagom po navodilih ladijskega kapitana ali njegovega pooblaščenca.

**9.2** Pritrditev kot zaščita blaga in zagotovitev obratovalne varnosti na ladji ni predmet naročila za pretovor. Glede tega naročnik ne more uveljavljati zahtevkov iz naslova odgovornosti. Če se BLG s stranko ni dogovoril kaj drugega ali če te SPP ne določajo kaj drugega, potem mora stranka blago natovoriti na ladjo ter ga tam uskladiščiti na takšen način, ki bo varen za prevoz in za obratovanje ladje. BLG ima pravico dajati navodila, da se zagotovi prometna varnost ladje ali da se prepreči škoda. Stranka mora ta navodila upoštevati.

**9.3** BLG se mora pri pretovoru ravnati po navodilih naročnika, če je BLG pisno potrdil njihovo veljavnosti ali spremembo in če se kapitan ali voznik z njimi strinjata. BLG ni dolžan preverjati pravilnosti planske dokumentacije ali predpisov o pretovoru, ki jih je dobil od naročnika ali njegovega izpolnitvenega pomočnika.

## **10. čl. Raztovarjanje ladij**

**10.1** V kolikor s stranko ni bilo dogovorjenega kaj drugega, bo celoten tovor raztovoril BLG in ga prepeljal na kopno.

**10.2** V kolikor se blago, ki je spravljeno v kontejnerjih, nizkih vagonih ali prikolicah, ne bo razpakiralo, potem ga bo BLG imel v imenu raztovorjene ladje v hrambi do dostave prejemniku oz. do nadaljnega pretovora kontejnerjev, nizkih vagonov ali prikolic na naslednje prevozno sredstvo.

**10.3** V kolikor bo BLG blago, ki je spravljeno v kontejnerjih, nizkih vagonih ali prikolicah, po naročilu ladijskega zastopnika/agenta razpakiral, potem bo BLG imel v imenu raztovorjene ladje vsako pošiljko v hrambi do končanega razpakiranja. Po tem trenutku se smatra, da je razpakirano blago prevzel BLG; obravnava se na enak način kot drugo blago, ki ga BLG prevzame z ladij in se prevažna na konvencionalni način.

**10.4** Tovorno blago, ki ga s krova ni možno prepeljati z lastno močjo, se mora za namene raztovarjanja s strani ladijskih tovornih delavcev v prostoru za tovor ali na krovu pritrditi na dvigala tako, da kavelj in žica dvigala pri dviganju stojita navpično. Ladja mora posamezne partije na nakladnici predati ločeno in v zaključenih enotah ter po možnosti v enakih količinah posameznih dvigov.

**10.5** Smatra se, da je BLG – s pridržkom glede natančnosti ugotovitev o številu kosov, stanju itd. in če v teh SPP ni določeno kaj drugega – prevzel blago takrat, ko se je spustilo na kopno.

**10.6** Pri pretovoru blaga, ki ga s krova ni možno prepeljati z lastno močjo, je ladja poleg tudi odgovorna za stalni nadzor pretovorne opreme pri pritrditvi blaga na ladji.

**10.7** Pri blagu, ki ga prevzame iz pomorskih ladij, BLG ne prevzame nase obveznosti obveščanja prejemnika o prispetju blaga, kar je dolžnost prevoznika. Tudi ni dolžan sporočati prejemniku morebitna odstopanja pri merah, teži, markacijah ali oznakah blaga med navedbami v tovorni dokumentaciji in dejanskim stanjem.

## **11. čl. Odprema in pretovor na kopnem**

**11.1** Dokler ladja ni dokončno raztovorjena, ima BLG pravico odkloniti odpremo blaga in ravnanje z blagom, ki je bilo pripeljano s to ladjo, če bi v nasprotnem primeru po njegovi presoji bila okrnjena pravilna izvedba iztovarjanja in obvezna preglednost dobavljenih partij.

**11.2** BLG bo blago dobavil tistemu, ki poleg naročila o dostavi in/ali pretovoru – ki ga mora sam vložiti – predloži še izjavo ladijskega zastopnika/agenta o sprostitvi blaga, s katero se naročnik izkaže kot legitimiran prejemnik.

**11.3** Dostava blaga se izvrši po plačilu vseh nadomestil, katere je BLG moral plačati za to blago.

**11.4** Blago, ki ga je potrebno odpremiti, bo BLG v skladu s pogoji v Poglavlju I, točka 5.3 na mestih, ki jih bo sam določil, pretovoril na kopenska prevozna sredstva.

### **12. čl. Pakiranje kontejnerjev, nizkih vagonov in prikolic**

Če bo BLG prevzel pretovor/pakiranje na konvencionalen način dobavljenega blaga v kontejnerje, na nizke vagonne ali na prikolice, potem se pri vsakem pakirnem kosu njegov pretovor v kontejner, na nizki vagon ali na prikolico smatra kot njegova predaja tistemu upravičencu, ki razpolaga s predhodno navedenimi nosilci tovora. Za njega bo BLG vsakokratni pakirni kos imel v hrambi do odložitve zapakiranega kontejnerja, nizkega vagona ali prikolice na krov ladje, ki bo opravila prevoz.

## **III. Poglavlje Posebne določbe pri prevozu**

### **1. čl. Odgovornost**

**1.1.** BLG odgovarja v skladu z zakonskimi določbami in s temi SPP za s prevozom pogojeno škodo, ki bi nastala zaradi uničenja ali poškodb blaga v času od prevzema do dostave. Ne odgovarja za poškodbe blaga, ki so nastale pred prevzemom blaga ali ki so bile ugotovljene po končani dostavi.

**1.2.** Za manjkajoče dele opreme obstaja samo takrat odgovornost, če so ti jasno čitljivo navedeni v dokumentaciji, ki se nahaja pri blagu in jih je tako možno preveriti.

**1.3.** BLG ne odgovarja za škodo, ki se nahaja pod voskom, folijo ali pod embalažo blaga.

**1.4.** V primeru prevoza rabljenih avtomobilov BLG ne prevzame odgovornosti za tipične sledove obrabe na vozilih.

**1.5.** Glede višine je odgovornost omejena v skladu s Poglavljem I, 10. in 11. točka teh SPP.

### **2. čl. Prijava škode**

**2.1** Pri prevzemu blaga zaradi prevoza bo BLG pregledal blago na zunaj ugotovljive poškodbe, ki jih bo pisno zabeležil v razbremenilnem potrdilu.

**2.2** Pri dostavi trgovinam med delovnim časom mora prejemnik blago preveriti na poškodbe in jih takoj zabeležiti v tovrnem listu. Poleg tega mora prejemnik še na dan dostave BLG poslati pisno prijavo škode. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo. Prehod odgovornosti se izvrši s predajo blaga in s podpisom prejemnika na tovrnem listu.

**2.3** Če BLG blago dobavi izven delovnega časa prejemnika (tako imenovana nočna dostava), potem se morajo poškodbe, napačne ali manjkajoče dobave BLG pisno

javiti do 12.00 ure tistega delovnega dne, ki sledi dnevu dostave. Kasnejše reklamacije se ne upoštevajo. Prehod odgovornosti se pri nočnih dostavah izvrši s parkiranjem vozila in deponiranjem prevoznih listin ter ključa vozila v depo za ključke.

#### **IV. Poglavlje**

##### **Posebne določbe za špediterske storitve**

Špediterske storitve opravlja BLG na podlagi teh SPP in veljavnih AdSp (Splošni nemški špediterski pogoji). V primeru protislovij med temi SPP in AdSp imajo prednost določbe teh SPP.

#### **V. Poglavlje**

##### **Posebne določbe za tehnično obdelavo vozil**

###### **1.čl. Garancije**

**1.1** Vso dobavljeno blago (kot n. pr. pribor in nadomestni deli) ostane do celotnega neizpodbitnega plačila vseh terjatev iz tekočega poslovnega razmerja s stranko v lasti BLG (blago s pridržanim lastništvom). Prenos posameznih terjatev v tekoč račun ter saldiranje ne vpliva na pridržano lastništvo; pridržano lastništvo se v tem primeru nanaša na priznan ali dejanski saldo. Pridržek lastništva ne oživi ponovno, če je stranka na določenem blagu že pridobila lastnino in se do nje iz poslovnega razmerja pojavijo nove terjatve.

**1.2** Predelavo in obdelavo blaga s pridržanim lastništvom stranka vedno izvaja za BLG kot za proizvajalca, vendar BLG s tem ne prevzema nobenih obveznosti. Za predelano ali obdelano blago v ostalem velja enako kot za blago s pridržanim lastništvom.

**1.3** V kolikor BLG preneha biti lastnik zaradi predelave, povezave in/ali pomešanja blaga s pridržanim lastništvom z drugim blagom, potem ima sorazmerno solastninsko pravico na novem blagu v razmerju obračunske vrednosti blaga s pridržanim lastništvom (vključno z DDV) do obračunske vrednosti drugega uporabljenega blaga (vključno z DDV). Če BLG preneha biti lastnik zaradi povezave ali pomešanja, potem bo naročnik že sedaj prenesel na BLG lastninsko pravico, do katere ima pravico na novi stvari ali predmetu v višini obračunske vrednosti blaga s pridržanim lastništvom in jo bo imel neodplačno v hrambi za BLG. Tako nastale solastniške pravice se smatrajo za pridržane pravice v smislu 1.1. odstavka.

**1.4** Naročnik ima pravico, da blago s pridržano lastniško pravico v rednem poslovnem prometu predela in proda; to pa ne velja, če se v okviru prodaje dogovori, da terjatev stranke do tretjega ugasne zaradi poročila ali če stranka do BLG zamuja s plačili. Zaradi zagotovitve plačil stranka že sedaj v celoti odstopa BLG terjatve (vključno z vsemi, tudi po prenehanju kontokorentnega razmerja nastalimi terjatvami na podlagi salda iz kontokorentnega razmerja) v višini končnega zneska fakture (vključno z DDV), ki mu pripadajo iz nadaljnje prodaje ali iz drugega pravnega naslova do njegovih odjemalcev ali tretjih. Odstop se izvrši neodvisno od tega, če se blago s pridržano lastniško pravico proda pred ali po predelavi. BLG se z odstopom strinja. Prodaja terjatev factoring bankam je za naročnika dopustna le takrat, ko bi dokončno prejel protivrednost terjatve.

**1.5** Naročnik ima pravico, da terjatve iz nadaljnje prodaje izterjuje do preklica s strani BLG, katerega ta lahko izjavi kadarkoli. BLG bo uporabil pravico do preklica samo v primeru, če ne bodo spoštovani plačilni pogoji ali če bo izvedel za okoliščine, ki so po njegovi dolžni presoji takšne, da lahko zmanjšajo kreditno sposobnost naročnika. V takšnem primeru lahko BLG zahteva, da mu stranka sporoči odstopljene terjatve in njihove dolžnike, da mu sporoči vse podatke, ki so potrebni za izterjavo terjatev, še posebej naslov dolžnika, da mu izroči pripadajočo dokumentacijo in sporoči dolžnikom odstop terjatev.

## **2. čl. Termini in roki za obdelavo, dokončanje**

**2.1** Če se spremeni ali poveča obseg del glede na prvotno naročilo in pride zaradi tega do zamude, potem bo BLG določil nov rok za dokončanje del.

**2.2** Če BLG brez svoje krivde ne more spoštovati roka za dokončanje del zaradi višje sile ali zaradi motenj v obratu, potem na podlagi zamude, ki je pogojena s temi razlogi, ne obstaja obveznost plačila odškodnine.

## **3. čl. Garancija**

**3.1** Za garancijsko obveznost od BLG veljajo zakonske določbe in ti SPP. Glede tega bo naročnik BLG nemudoma z navedbo vseh znanih podrobnosti pisno obvestil o napakah, ki so se pojavile med garancijskim rokom. Reklamacijski zahtevki ne obstajajo v primeru, ko obstaja le nepomembno odstopanje od dogovorjene kakovosti ali ko je uporabnost le nepomembno okrnjena.

**3.2** BLG ima pravico, da po lastni presoji namesto dobave nadomestnih delov kompletno zamenja določen konstrukcijski del.

**3.3** V kolikor bi BLG obnovil ali zamenjal z njegove strani vgrajene dele pribora ali nadomestne dele, potem postanejo ti njegova last. Naročnik se obvezuje, da bo te dele na njegovo zahtevo izročil BLG. Stroške prevoza teh konstrukcijskih delov nazaj bo prevzel BLG.

**3.4** Če naknadna izpolnitev ni uspešna, potem ima stranka po neuspešnem preteku naknadnega roka po svoji presoji pravico do odstopa ali do znižanja cene. Stranka lahko namesto izpolnitve zahteva odškodnino ali lastno popravilo komaj po neuspeli izpolnitvi, izjema je takrat, ko poziv za naknadno izpolnitev po zakonu lahko odpade. Naknadna izpolnitev se smatra kot neuspešna, če se izjalovita dva poskusa za odstranitev reklamirane napake in za popravilo dobavljenega predmeta oz. če se ta dva poskusa ne opravita v nekem primernem roku.

**3.5** Garancijski rok zaradi pomanjkljivosti znaša 1 leto. Neodvisno od tega še vedno veljajo zakonski garancijski roki po 2. tč. 1. odst. 438 čl. BGB in 2. tč. 1. odst. 634a. čl. BGB in zakonske določbe o pričetku zastaranja, zadržanja poteka rokov ter o zadržanju in ponovnem pričetku rokov.

**3.6** Izključeni so zahtevki in pravice zaradi pomanjkljivosti na rabljenih predmetih, še posebej na rabljenih vozilih, s pridržkom določbe o nadomestilu stroškov ali odškodnine v točki 3.7.

**3.7** V kolikor je za pomanjkljivost kriv BLG, potem lahko stranka uveljavlja odškodnino le na podlagi dodatnih pogojev iz Poglavlja I, 10. in 11. točka.

## **VI. Poglavlje** **Posebne določbe za IT storitve**

### **1. čl.**

#### **Obseg storitev**

**1.1** Za vsebino pogodbe so merodajni ponudba od BLG, naša potrditev naročila, dogovor o vzdrževanju ter ti SPP. V potrditvi naročila oz. v dogovoru o vzdrževanju so določeni pričetek pogodbe, strojna in programska oprema, še posebej operacijski sistem, nosilci podatkov ter plačilo in kontaktne osebe obeh pogodbenih strank. Dogovor o vzdrževanju je sestavni del pogodbe. Naknadne spremembe, dopolnitve ali stranski dogovori se morajo skleniti v pisni obliki.

**1.2** Predmet pogodbe so posamezne storitve, ki so navedene v pogodbi, v potrditvi naročila ali v dogovoru o vzdrževanju, kot so na primer razvoj programske opreme, dobava standardne programske opreme in vzdrževanje programske opreme.

**1.3** Pri podelitvi naročila za individualno programsko opremo se mora BLG pred začetkom del predati strokovno specifikacijo ali profil zahtev oz. BLG ga mora izdelati v sodelovanju z naročnikom. V strokovni specifikaciji in/ali profilu zahtev je opisana storitev, na katero se nanaša pogodba. V kolikor bi po izdelavi strokovne specifikacije oz. profila zahtev prišlo do sprememb, se lahko spremenijo skupna cena in roki.

### **2. čl.**

#### **Dodatne storitve**

Dela, ki niso zajeta v seznamu storitev v pogodbi, bo BLG na željo naročnika prevzel proti posebnemu plačilu, če bo imel v trenutku strankine zahteve na razpolago zadostno število sodelavcev in pod pogojem, da se bo z naročnikom sklenila ustrezna pogodba. Veljajo cene, ki so navedene v veljavnem ceniku od BLG. Takšne posebne storitve, ki jih bo BLG izvršil na podlagi posebnega naročila, so zlasti:

- a) dela in storitve, ki so potrebna zaradi napačnega rokovanja, nestrokovnega ravnanja, poškodb, spremembe pogodbenih izdelkov in programov, višje sile, delovanja tretjih in/ali kršitve strankinih obveznosti, na primer neupoštevanja navodil za uporabo; enako velja za poškodbe in motnje, ki bi nastale zaradi okoljskih pogojev na kraju namestitve, zaradi napak ali izpada električne energije ali zaradi drugih dogodkov in vplivov, za katere nismo mi odgovorni;
- b) uvajanje in šolanje;
- c) dela in storitve, ki so posledica spremenjenih ali novih strankinih zahtev glede uporabe pogodbenih programov.

### **3. čl.**

#### **Strankina obveznost sodelovanja**

**3.1** Naročnik bo uporabo pogodbenih proizvodov in programov poveril le takšnim sodelavcem, ki imajo zadostna znanja in ki so po potrebi ustrezno šolani.

**3.2** Naročnik bo nastale napake nemudoma pisno sporočil BLG. V prijavi napake bo motnjo opisal kar se da natančno in – v kolikor obstajajo – dal na razpolago podatke in zapisnike, ki so primerni za analizo napake.

**3.3** Naročnik bo BLG kadarkoli dovolil neoviran dostop do enot za obdelavo podatkov, na katerih so nameščeni pogodbeni programi.

**3.4** Naročnik bo zagotovil delovanje tehničnih naprav, ki so potrebne za izvedbo vzdrževalnih del, kot so oskrba z električno energijo, telefonske povezave in vodi za prenos podatkov in jih bo v primernem obsegu dal BLG brezplačno v uporabo.

**3.5** Dolžnost pregleda blaga in dolžnost reklamacije ter pravice naročnika pri morebitnih pomanjkljivostih programske opreme in njenih posodobitvah se ravnajo po pogodbenih pogojih, ki so merodajni po predaji pogodbenega programa.

**3.6** Naročnik vodi za vsak pogodbeni program natančne zapiske o začetku in trajanju nedelovanja ter našega vzdrževanja. Zapiske mora BLG potrditi s podpisom.

**3.7** Naročnik se obvezuje, da bo v rednih presledkih v skladu s pravili zavaroval podatke, še posebej pred namestitvijo nove programske opreme ali njene posodobitve. Poleg tega se tudi obvezuje, da bo okolje strojne in programske opreme, kjer se nahaja programska oprema, vzdrževal in servisiral v skladu s pravili.

**3.8** Naročnik bo imenoval strokovnega sodelavca (odgovorna oseba za sistem) ter njegovega namestnika za dajanje informacij, ki so potrebne za realizacijo pogodbe in za to, da bo lahko sam sprejemal odločitve ali jih delegiral drugim.

#### **4. čl.**

##### **Telefonsko svetovanje**

V kolikor bo to možno in dopustno, bo BLG pri motnjah pogodbenih proizvodov ali programov in pri težavah z uporabo programov osebi, ki je pri naročniku odgovorna za sistem oz. njenem namestniku, pomagal s telefonskim svetovanjem. Za instalacijo posebne dežurne telefonske številke za podporo (hotline) je potreben izrecen dogovor strank v pogodbi o vzdrževanju in ta se plača posebej.

#### **5. čl.**

##### **Garancija**

**5.1** Glede garancijske obveznosti od BLG velja – v kolikor v nadaljevanju ni določenega kaj drugega – Poglavlje V, točka 3.

**5.2** Pogoj za garancijski zahtevek naročnika je pri očitnih napakah pisna prijava v roku dveh tednov po predaji oz. prevzemu, pri neopaznih napakah pri njihovem odkritju, vendar pa najkasneje v garancijskem roku 12 mesecev.

**5.3** Garancija ne obsega poškodb, ki bi nastale zaradi nestrokovnega ravnanja, pomanjkljivega vzdrževanja s strani tretjih ali zaradi uporabe napačnega pribora.

**5.4** Opozarja se, da glede na trenutno stanje tehničnega razvoja ni možno izdelati programske opreme, še posebej ne kompleksne systemske programske opreme, ki bi

bila absolutno brez napak. Predmet garancije je program, ki je v skladu z opisom programa primeren za običajno in v pogodbi določeno uporabo.

**5.5** Naročnik lahko od BLG zahteva ponovno vzpostavitev podatkov samo v primeru, če je BLG podatke uničil namerno ali iz hude malomarnosti in je naročnik zagotovil, da se ti podatki lahko s sprejemljivimi stroški rekonstruirajo iz podatkovnega materiala, ki je na razpolago v obliki, da jo je možno brati s pomočjo strojne opreme.

## **6. čl. Licence**

**6.1** Na programih in dokumentaciji, ki so bili v okviru pogodbenega razmerja s strani BLG predani naročniku, pridobi naročnik – v kolikor je to bilo pogodbeno dogovorjeno – pravico do uporabe v skladu s pogodbenimi določbami, ki urejajo to prepustitev.

**6.2** V kolikor prične naročnik uporabljati pogodbene programe, ki nadomestijo predhodne programe, potem naročnik nima več pravice uporabljati programov, ki so bili zamenjani.

**6.3** Naročnik se obvezuje, da bo s primernimi ukrepi preprečil nepooblaščne posege tretjih v programsko opremo in dokumentacijo. Dobavljeni originalni nosilci podatkov ter varnostne kopije se morajo hraniti na kraju, ki je zavarovan proti nepooblaščenim posegom tretjih.

**6.4** Ponudbe od BLG, planska dokumentacija ter programi, ki jih je BLG prepustil v uporabo, so avtorsko zaščiteni in se brez pisnega dovoljenja od BLG ne smejo kopirati, spreminjati ali posredovati naprej. Uporabniku licence je dovoljena le izdelava rezervne kopije, ki služi izključno za varnostne namene. Uporabnik licence se obvezuje, da bo rezervno kopijo označil z opombo o avtorstvu dajalca licence oz. jo bo tja vnesel. V primeru kršitve mora naročnik plačati odškodnino.

**6.5** Pravica do uporabe programske opreme se lahko na nekoga tretjega prenese samo s predhodnim pisnim dovoljenjem prejemnika naročila. Izrecno je prepovedano, programsko opremo podariti, dati v najem, v leasing ali jo posoditi.

**6.6** V kolikor bomo po naročilu naročnika obdelovali ali spreminjali programe, ki jih ni izdelal BLG, potem bo naročnik od BLG nase prevzel vse zahtevke, ki bi jih tretji uveljavljali zaradi obdelave ali spremembe teh programov.